

**Porozumienie o partnerstwie
pomiędzy
Okręgiem Miejskim „Nesterowski miejski okręg”
(Federacja Rosyjska)
i
Powiatem Giżyckim
Województwo Warmińsko – Mazurskie
(Rzeczpospolita Polska)**

Porozumienie o partnerstwie między:

**Okręgiem Miejskim „Nesterowski okręg miejski” w Obwodzie Kaliningradzkim
(Federacja Rosyjska)**

i

**Powiatem Giżyckim Województwo Warmińsko – Mazurskie (Rzeczpospolita Polska),
zwanymi dalej „Stronami”,**

**zawarte na rzecz współpracy i rozwoju więzi kulturalnych, informacyjnych
i ekonomicznych pomiędzy naszymi regionami na podstawie Umowy między Federacją
Rosyjską i Rzeczpospolitą Polską „O przyjaznym, dobrosąsiedzkim partnerstwie”,
z dnia 22 maja 1992.**

W przekonaniu, iż kulturalne, ekonomiczne i informacyjne partnerstwo między naszymi regionami jest ważnym elementem współpracy międzyregionalnej, w myśl zasady o tym, iż partnerstwo to służyć będzie wzmocnieniu dobrosąsiedzkich więzi między państwami;
Strony deklarują chęć współpracy w niżej wymienionych obszarach:

Artykuł 1

Strony będą wspierać rozwój więzi między naszymi regionami w zakresie działalności samorządu lokalnego, oświaty i edukacji, kultury i nauki, sportu i turystyki, rolnictwa. Ponadto Strony deklarują poszerzenie kontaktów pomiędzy organizacjami pozarządowymi, w tym organizacjami młodzieżowymi i związkami twórczymi. Strony będą nawiązywać i rozwijać partnerstwo ekonomiczne w celu wspierania rozwoju naszych regionów poprzez zaspokajanie zapotrzebowania na towary produkowane w obszarze przygranicznym oraz towary z przeznaczeniem użytkowania w określonych obszarach terenów przygranicznych, z uwzględnieniem interesów obojga Stron.

Artykuł 2

Strony będą wspierać organizowanie imprez kulturalnych i artystycznych; w tym organizowanie różnego rodzaju wystaw artystycznych wykonawców obu ze Stron. Ponadto wspierać będą wymianę delegacji, realizowanie konferencji tematycznych oraz „spotkań roboczych” w myśl szeroko pojętego partnerstwa w zakresie kulturalno – oświatowym oraz twórczości amatorskiej.

Artykuł 3

Strony będą również wspierać i rozwijać wzajemne kontakty handlowe i trwałe rozwój ekonomiczny obszarów terytorialnych obu Stron. Ponadto wspierać będą rozwój małych i

i średnich przedsiębiorstw, w sektorach rolnictwa i przetwórstwa; polepszenie komunikacji i połączeń, w tym inwestycje infrastrukturalne. Szeroko pojęta wymiana informacji, oraz wymiana doświadczeń na polu naukowym (prace naukowo – badawcze i doświadczalnie – konstruktorskie), doskonalenie zarządzania administracyjnego i kształcenie kadr. Partnerstwo może rozwijać się również w innych dziedzinach uzgodnionych pomiędzy Stronami, a wszelkie projekty partnerskie realizowane będą na podstawie zawartych umów między zainteresowanymi instytucjami czy organizacjami po obu stronach granicy.

Artykuł 4

Strony będą współpracować w celu ochrony dziedzictwa kulturowego i odbudowy mienia kulturowego oraz artystycznego naszych państw; łącznie z odbudową i ochroną istniejących zabytków i obiektów historycznych, kulturalnych i sakralnych.

Artykuł 5

Strony deklarują się rozpowszechniać na swoich terytoriach druki i publikacje wydawane przez każdą ze Stron, rozwijać współpracę pomiędzy bibliotekami, wzajemne wizyty pisarzy, wydawców i korespondentów. Jak również wymiana informacji i materiałów pomiędzy redakcjami, poprzez publikację artykułów o życiu politycznym, kulturalnym, naukowym i ekonomicznym w/w obszarów, w tym wydawanie gazet i czasopism w językach narodowych każdej ze Stron.

Artykuł 6

Strony deklarują się wspierać rozwój więzi partnerskich w dziedzinie oświaty i edukacji (szkoły, przedszkola, internat, centrum rehabilitacyjne), organizacji społecznych. Strony również będą służyć pomocą wspierając wymianę doświadczeń i nawiązywanie kontaktów pomiędzy władzami lokalnymi i samorządowymi, jak i instytucjami i organizacjami w celu dalszej praktycznej realizacji konkretnych projektów w zakresie współpracy przewidzianej w niniejszym porozumieniu, zgodnie z ustawodawstwem obowiązującym w każdym z krajów.

Artykuł 7

Strony wspierać będą rozwój więzi partnerskich w dziedzinie sportu i wychowania fizycznego. Określenie form i warunków współpracy będzie regulowane poprzez stosowne porozumienia pomiędzy zainteresowanymi instytucjami i organizacjami Stron.

Artykuł 8

Zgodnie z niniejszym Porozumieniem:

Strony będą dążyć w zakresie swoich kompetencji do zmniejszania barier i formalności, związanych z przygotowaniem i realizacją współpracy, współdziałając za stosownymi organami po obu stronach granicy (służby celne i imigracyjne, straż graniczna) oraz wspierać rozwój infrastruktury, niezbędnej do niniejszej współpracy.

Artykuł 9

Współpraca odbywać się będzie na podstawie przestrzegania ustawodawstwa i umów międzynarodowych obowiązujących w Państwie każdej ze Stron.

Artykuł 10

Porozumienie niniejsze posiada moc obowiązującą wyłącznie na terytorium Rejonu Nesterow w Obwodzie Kaliningradzkim (Federacja Rosyjska) oraz Powiatu Giżyckiego Województwa Warmińsko – Mazurskiego (Rzeczpospolita Polska).

Artykuł 11

Niniejsze Porozumienie zawarte będzie na okres 5 lat i będzie przedłużane na kolejne lata dopóki jedna ze Stron w terminie nie później niż 6 miesięcy przed wygaśnięciem umowy, pisemnie poinformuje o swoich planach zakończenia współpracy i przerwaniu obowiązywania danego Porozumienia w określonym terminie.

Porozumienie zawarte w Nesterow, Obwód Kaliningradzki Federacji Rosyjskiej w 12.04.2006 roku, w dwóch kopiach, każda w języku rosyjskim i języku polskim, z tym, że obydwie teksty posiadają jednakową moc obowiązującą.

Przewodnicząca Administracji Okręgu Miejskiego
„Nesterowski Okręg Miejski”


Natalia Czawyczalowa



Starosta Giżycki


Wacław Strażewicz

POWIAT GIŻYCKI

